

Universal Declaration of Human Rights - Shilluk

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

MOG-A ÁĆİMMI YI KÖMI LÄBO KI RI GİĞ-A DWADDI KIPER DHANHO BĖNE

G.A. res. 217A (III), U.N. Doc A/810 at 71 (1948)

THYĖRO

Ka árum yĭĕyĭi kinni wori bĕĕdi dhanho á dhanho pere tek, ki kinni ġin-a cwol á dhanho pār bĕne, o di dwaddo kinni bĕĕd ji bĕnn ki kĕmi piny ki mĕr, ge gogg-a dyĕr, e bong ngan geny,

Kà bĕĕd woyi dhanho nyii kăno ki bĕĕdo me raj, ki liny geki rĕnyi rumi dhanho, ka bĕĕn-a di bĕĕd ji ge kom-a dyĕr e bong ngan măan kwobi kej dhoge, o yĭĕye bĕĕde á cwagge kete, e dhanho pa bĕggi rumo yĭĕyo kinni bene bĕĕn-a tyer yi ji bĕnn,

Kà bĕĕde á ġin pere tek kinni kelog dhanho odhalo yi răji bĕĕdo, nyii rumo kinni óyiel-a yi ngănyi wăye kipe kà guud wange, ngan ni menani di ceg ka korro yi cigg,

Kà bĕĕde á ġin pere teg kinni bĕĕd pĕdhhĭ kĕmi piny bĕnn ki mĕr, e ri gen ngănyi yi gen,

Kà árum yĭĕyĭi yi Buri Pĕdhhĭ Kĕmi Piny, ka cĭb yi gen á Cigg kinni dhanho bĕne pār, o ko măan ġindoĭ men-a dwdde, má ji ceg bĕĕdro ga ji bĕnn ceth, o ge pār bĕnn ying ga cwow walà mănn, ge di dwaddo kinni kony gen ki tyenyi bĕĕdi gen, o ge dĕnyi gen ge bĕnn,

Kà árum yĭĕyĭi yi Pĕdhhĭ-a Yij Buri Kĕmi Piny, ka ge okĕobo kinni ge ógĕogo kiper tyĕgi mog-a áyĭĕy yi gen ki gwogo, kyeel ki Buri Pĕdhhĭ Kĕmi Piny, a log konyi dhanho bĕne ki wori ree, ki korri ji bĕnn,

Kà ōrum yodii yĭi ji kinni ġĭg-a dwaddi yi dhanho bĕne păär ki kinni bĕĕd dhanho wĭje, bene gen a per gen teg kiper dhanho bĕne,

Anan, ki bang mogani bĕnn,

Buri Kĕmi Piny Bĕne

Ceg-a cĭb ki Ģĭg-a Dwaddi Kiper Dhanho bĕne ki Kĕmi Lăbo; mogani cĭb ga mog mĭdhi yi ji bĕnn ki pĕdhhĭ bĕnn; ge kĕdd-a kĕmi dhanho geki tyĕng-a bĕĕd gen ki kej ákyel, bĕĕd gen ceth ge mĭdh-a Mog-a Ácĭb ki wădhi gen, ka ġĭgani pwĕnyi teedo, kĭep kinni o ji dĭd gen ki wori ri gen, o ġĭgdwaddi mog-a ácĭb kipe bĕĕdi ji ki wădhi gen ge pa bĕggi mĭdhi ki wuĕdo kĭ yij pĕdho kete ki kelli pĕdhhĭ kĕmi piny, kipe mĭdhi dooji buro kĭ kĕmi piny bĕne, e ji ri gen ġănyi yi gen, o ge wor-a ri gen kĭ yedhi Pĕdhhĭ-a Yij Buri Kĕmi Piny, kĭ kelli tyĕng-a bĕĕdo ki yedhi pinyi pĕdhhani ge mĭdh-a cigg.

Cigg 1

Dhanho bĕne ba anywolo e path ki băng, ge pār ki yij bĕĕdo geki dyĕro. ġin-a dwaddi kiper gen yĭ gen da rumi ki bĕĕdo mo ġĕog gen ki pyĕw akyel ga nyimĕgg.

Cigg 2

Dhanho bĕne yĭe da cwagge kipe ġin-a dwadde kĭ bongi băngo men-a ácĭb ki yij buri jur bĕnn, e bong geny, kiri jur wala kĭdo wala ki bĕĕdo á dhajo wala jalo, wala kwobbi pĕdho wala kelog e da rum mo bĕĕn pĕdhi wun wala tha gol wun wala jammi wala nywolo ki bĕĕdo.

Cigg 3

Dhanho bëne dwadd-a nënni ki kömi läbo, ki bongi bängö ki kori dëële.

Cigg 4

Ko di dhanho me midhi wala ngew a bäng Nyew ki bängg ba akerö ki yëdh-a nyi gogii bënn.

Cigg 5

Dhanho ko pwöd wala dwany, wala ko göggi ki gin-a pa nyi göggi dhanho wala mög-a raj wala ko göggi ki abaaro.

Cigg 6

Dhanho bëne di dwaddo kinni wor á dhanho ceth ki boli cigg.

Cigg 7

Dhanho bëne pär ki boli cigg, o ge dwadd-a bëëdo e bong geny, o bëëd ji bënn ge okorro yi cigg.

Cigg 8

Dhanho bëne ócuggo kedhi buri pödho kelog e ogöggo ki raj ki kömi gëë men-a mëggii yi cigg.

Cigg 9

Bong dhanho me mag wala mään wala kyeew kej mego.

Cigg 10

Dhanho bëne bëëde e par ki ji bënn ki boli buro. Ka gonye lidh ki buro me yije bong geny ki ruj.

Cigg 11

1. Dhanho men köme di cay bëëd a acwag kinni yie bär giti na kenya a ocayii, e cáyani kool-a kömi cigg.

2. Bong dhanho men cuggi cayo kipe gin-a gwog yi en wala men-a nuti gwogo yi en giti kenya a o yodi kinni cigg mo pödho wala mo kömi läbo gi pyeem en ki boli kenya a ocwöb kwobani. Thyew, ko cay ki cáy mo lod mög-a caayii ki boli kenya a acwob rajjani.

Cigg 12

Ko di dhanho me göggi ki raj ki yij bëëde wala gole wala kenya a bëëde. wala köme ko kööb ki kwob mo rënyi nyinge. Dhanho bëne di dwaddo kinni kor yi cigg.

Cigg 13

1. Dhanho bëne ba ayiëy kinni wele. wlala bëëde ki yij keew pödho bëne.

2. Dhanho bëne ba ayiëy ki dägi pödho mego. Ócuggo dhwödho ki pödhi gen, o ócuggo ki dwöögo yije.

Cigg 14

1. Dhanho bëne ba ayiëy ki yömi pödho mego kelog wange uguudo ki pödhi gen.

2. Dyër menani ko mään dhanho kelog e da guudi nying, ki mod kipe kwobbi jyägo. wala kipe mo bään ki mög-a áciib yi Buri Kömi Piny.

Cigg 15

1. Dhanho bëne yie da dyër me kăbbe kî jînsia mi pödho me path ki pödhi gen.
2. Bong dhanho me cuggi măäno ki jînsia mee ki mi podho mego.

Cigg 16

1. Dhajo geki jalo mög-a wădhi runni nywöm yî gen da dyëro me nywom gen ri gen, o ge göög gen ki kal e bong gîn jog gen kiri kwobbi Jwok wala kobbi jur, nimi ka nywom gen ri gen, yî gen da dyër kiri nywöm geki täng.
2. Nywöm dwada cuggo ki kaam dhajo geki jalo e bong cîir.
3. Kal áwöni pere teeg ceth ki buri ji, o kor ceth yi burani kî pödho.

Cigg 17

1. Dhanho bëne ceg bëëdo á ayiëy kî mîdho ki jammi, ying gî mîdhe ga möge ket wala möge geki ji moogo.
2. Jammi dhanho ko wöl ki kabo.

Cigg 18

Dhanho bëne yie da dyëro me rume, ki bëëdo ki kwobbi Jwok. O dyëro menani thödha gon ki teego me wile kwobbi Jwoge wala yiëye kete wala geki ji mogo.

Cigg 19

Dhanho bëne yie da dyëro mi kwob ki nyudho ki gîn-ao rom yi en, dyëro menani wëga en yëyo ki rumi ji mogo e bong cîr, ócuggo tîngo ki wödd ki yî ji ráadi ki wăjj e bong ngan măänii.

Cigg 20

1. Dhanho bëne yie da dyëro me rëbe ki bur moggo ki akudd-a yedhi gîn yîdde mër.
2. Bong dhanho me cir kipe o rëbe ki akud mego.

Cigg 21

1. Dhanho bëne yie da dyëro me gööge kî yij mîri mi pödho, kelog e gsog ki kenyani yood en ka cwagge wala kwa ny-a yi ji moogo.
2. Dhanho bëne yie da dyër me nimi ngan-a kyeelo o gööge ki kăjji gwögg kî yij pödho.
3. Yiëyo mi ji en a re kăäl yi teegi mîri, o yiëyani kăäl-a bang leeng men-a nyi leeng ji o cugi bëëdo a leeng tîngi cing wala men-a nyi gwed.

Cigg 22

Bëëdi dhanho á ákyel kî kelli tyëng pödho wang-a kinni, burani ki bang gsog pödho ki nywäg kömi läbo geki mög-a nywag, ki tyëny pödho ki jamm-a nyi nywol en ki mög-a kâni ki ngyëny, ki bëëdo kî kej ákyel, ki oddi gwedd mög-a bong kâr, ki teegi peri dhanho ki kuno e bong băängo kipe dhanho.

Cigg 23

1. Dhanho bëne yie da dyër o gööge; ki gwong-a dwaddi yi en, ka pödho kore o bëëdo e bong ngan jad ki gwog.

2. Nyi cuddi dhanho ki kōōgi men-a kyēw ki gwong-a gwoge e bong geny.

3. Dhanho bëne men-a göōgo yie da dyëro me cudii ki kōōgi men romi kipere kí gole.

4. Dhanho bëne yie da dyëro me koogii kenya-á órum gwoge á (makâpî) me kōme pādhi yi en geki gole, o kōme ócuggo ki kīdho kipe kinni wange ko cyāni kenya-á ódoog cinge ree.

Cigg 24

Dhanho bëne yie da dyëro kipe cyāng ywōmo ka cuddi ceth kelog e ogōōgo ki cyāāng ywōmo.

Cigg 25

1. Dhanho bëne yie da dyëro ki yij bëēdo, kipe kori dēēle, ki cwage, ki gole, gīgcaam, ki ogodh, ki od, kori rāmi dēl ki jam doj kipe bëēdo, thyew ki dyër me korii ke bong yie gwog, rāmi dēl nyodhi dēl, ki kījo, ki dōng.

2. Mēgg ki othonho yī gen da dyër mi kori gen ki konyi gen, othonho bënn dwata koro, mog-a nywol kiri yuu nywōm wala mog-a nywo1 ki yēdhh moogo.

Cigg 26

1. Dhanho bëne yie da dyëro mi dīdo ki gwed ka cugge. Gwed dwatá bëēd e bang gīn col. Ka dwate bëēd a cīr kipe cuko, yiēy nyi gwed wala nyi gwed ki od gwed men-a ying mal dwatá kāl bang pōdho me.

2. Dīdo dwata bëēdo á men tīng bëēdi dhanho o wore dyëro ki bongi bāngo kipe līngi dhog, ki dwög laaw piny ki kelli teedo ki kelli jur mog-a gēnyo, ki tyēng kwōbbi Jwok mog- a bān, mogani kony-a tyēng buri kōmi lābo ki kori mēr.

3. Wēgg yī gen da dyër kipe yeny yōō men-a dīd yi nywolli gen.

Cigg 27

1. Dhanho bëne yie da dyëro me nywāge kiri kwōng bëēdi ji ki kunyo kipe dīdo.

2. Dhanho bëne yie da dyër kipe kori kōngi ki jamm-a nywo1 yi dīdo.

Cigg 28

Bëēd dhanho e okoro yi cigg mog; gen a cigg-a áciḃ ga mog ri gen bëēd yi pōdho kí bëēdoj geki pōdhh-a kyeelo e da korri gīg-a dwaddi kipe dooji buro, ki tābbo, ni ka áciḃ gen ceth ga mog mīdhi.

Cigg 29

1. Dhanho bëne yie da mwog me dwati gwogo yi en ki buri ji.

2. Kiri gwoog dyër ki bongi bāäng, dhanho bëne dwata bëēd nimi ka dwatū yi cigg, kipe kori yiēyo ki wori dyër kí bongi bāängo mi ji moogo.

3. Dyër mogani kí bongi bāängo, mīdhi gen ceth kí yuu-a dwaddi yi Buri Pōdhhi Kōmi Piny.

Cigg 30

Ki yij nyudho men, bong gīn cuggi logo me nēngi pōdho wala ji wala dhanho ki teego me göōge kipe rēnyi gīg-a áciḃ mog ki bongi bāängo mo bāän ki mog-a áciḃ ki yij wānyo men; a 1og Mog-a Acīḃ yi Buri Pōdhhi Kōmi Piny.